

## Юные танцоры встретятся в «Артеке»

27 января в Страсбурге прошёл 7-й Международный фестиваль танца «Шире круг». Партнёром мероприятия выступил Международный детский центр «Артек».



Этот ежегодный праздник танца организуют Ассоциация русской культуры города Страсбурга и Ассоциация европейской культуры «Héritage». Поддержку фестивалю традиционно оказывает строительная компания *Batiglobal*. На открытии фестиваля организаторов и участников приветствовали вице-президент Ассоциации русской культуры города Страсбурга Елена Коскина и член Координационного совета российских соотечественников во Франции, президент ассоциации «Русский дом в Страсбурге» Алла Сизова.

Танцевальные коллективы из Франции и Германии представили на суд жюри 30 конкурсных номеров. Обладателем Гран-при фестиваля стал ансамбль «Калейдоскоп» из Оффенбурга (Германия). 1-е место заняла Хореографическая академия «Кадриль» (Страсбург). 2-е место – у ансамбля «Улыбка» русской школы при генконсульстве России в Страсбурге, 3-е место – у ансамбля армянского народного танца «Ренессанс» (Страсбург). Нину Стрельникову и Дарью Стадниченко из ансамбля «Славяночка» Русско-французской ассоциации «Перспектива» (г. Марсель) жюри конкурса признало лучшим дуэтом. 1-е место в категории «Соло» заняла Алисия Анисимова из Хореографической академии «Кадриль». Приз зрительских симпатий получил дуэт «Dancershow57» из города Мец.

Все участники получили призы, дипломы и подарки, а победители – бесплатные путёвки в легендарный «Артек».

## «Artek» соберёт молодых танцоров

Le 27 janvier, à Strasbourg, s'est tenu le 7<sup>e</sup> Festival international de danse «Tous en rond». Le centre de loisirs pour enfants «Artek» a été partenaire de cet événement.

Cette fête de la danse est organisée chaque année par l'Association culturelle russe de Strasbourg, ainsi que par l'Association de la culture européenne «Héritage». L'évènement est traditionnellement sponsorisé par la société de construction *Batiglobal*.

À l'ouverture du festival, les organisateurs et les participants ont été salués par Hélène Koskin, vice-présidente de l'Association culturelle russe de Strasbourg, et Alla Sizova, membre du Conseil de coordination du Forum des Russes de France, et présidente de l'association «La Maison Russe à Strasbourg».

Le jury a ainsi pu évaluer 30 prestations artistiques présentées par des collectifs de danseurs venus de France et d'Allemagne.

Le Grand prix du festival a été remporté par l'ensemble de danse «Kaléidoscope» d'Offenbourg en Allemagne. Ensuite, la 1<sup>re</sup> place fut attribuée à l'académie chorégraphique «Kadril», de Strasbourg, la deuxième place fut remportée par l'ensemble «Oulybka», de l'école russe auprès du consulat de Russie à Strasbourg, tandis que l'ensemble de danse traditionnelle arménienne «Renaissance», de Strasbourg, a remporté la 3<sup>e</sup> place.

Nina Strelnikova et Daria Stadnitchenko de l'ensemble «Slavianotchka» de l'Association franco-russe «Perspectives», de Marseille, se sont vues attribué par le jury le prix du meilleur duo.



La première place dans la catégorie «solo» a été remportée par Alicia Anissimova de l'académie chorégraphique «Kadril». Le prix de la sympathie des spectateurs a été attribué au duo «Dancershow57», venu de Metz. Tous les participants ont reçu des prix et des diplômes, ainsi que des cadeaux, tandis que les vainqueurs ont gagné un séjour au légendaire centre de loisirs «Artek».

## К юбилею величайшего научного открытия

29 января в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже состоялась церемония открытия Международного года Периодической таблицы химических элементов.

2019 год провозглашён Генеральной ассамблеей ООН Международным годом Периодической таблицы химических элементов. Это масштабное событие посвящено 150-летию открытия Периодического закона химических элементов великим русским учёным Дмитрием Ивановичем Менделеевым.

Участниками и гостями церемонии в Париже стали более 1300 человек из 80 стран мира, в том числе такие всемирно



известные учёные как Нобелевский лауреат по химии профессор Бен Феринга, научный руководитель Лаборатории ядерных реакций имени Г.Н. Флерова профессор Юрий Оганесян, именем которого назван 118-й элемент таблицы «оганесон», лауреат премии Кавли-2018 Эвина Ван Дисхук. В церемонии приняли участие президент Академии наук Франции Пьер Корволь, генеральный директор ЮНЕСКО Одри Азуле, министр науки и высшего образования РФ Михаил Котюков, президент Российской академии наук Александр Сергеев.

- Таблица Менделеева – это окно в мироздание, которое помогает нам лучше понять окружающий нас мир – сказала генеральный директор ЮНЕСКО. Церемония открытия Международного года Периодической таблицы химических элементов в России состоялась 6 февраля в Москве и была приурочена ко Дню российской науки и к 185-летию Д.И. Менделеева. Генеральным партнёром международного года в России выступает благотворительный фонд Алишера Усманова «Искусство, наука и спорт».

Фото предоставлены оргкомитетом Международного года Периодической таблицы химических элементов в России



Мария родом из Москвы. Во Франции занимается творчеством и преподаёт изобразительное искусство детям в школе «Радуга» при Ассоциации русской культуры города Страсбурга.

Татьяна ЧЕРЕПАНОВА, Страсбург

## Anniversaire d'une grande découverte scientifique

Le 29 janvier, au siège de l'UNESCO à Paris, s'est tenue la cérémonie d'ouverture de l'Année internationale du Tableau périodique des éléments chimiques (IYPT 2019).

En effet, l'année 2019 a été proclamée par l'Assemblée générale de l'ONU : année internationale du Tableau périodique des éléments chimiques (IYPT 2019). Cet évènement majeur est également une occasion de commémorer le 150<sup>e</sup> anniversaire de l'établissement du Tableau périodique des éléments chimiques par le scientifique russe Dmitri Mendeleïev. Nombreux étaient les participants et les invités, soit 1300 personnes au total venues de 80 différents pays. Parmi les présents, on pouvait rencontrer le professeur Ben Feringa, lauréat du prix Nobel de chimie, le professeur Iouri Oganessian, directeur scientifique du laboratoire Flerov sur l'énergie nucléaire et en hommage duquel le 11<sup>e</sup> élément du tableau porte le nom de «Oganesson». Était également présente une lauréate des prix Kavli 2018, Ewine Van Dishoeck. Ont également participé à la cérémonie le président de l'académie des sciences françaises, Pierre Corvol, la directrice générale de l'UNESCO, Audrey Azoulay, le ministre



Le 25 janvier, dans la Bibliothèque des arts de l'Université de Strasbourg, s'est tenu le vernissage de l'artiste russe Maria Baliassova.

L'exposition avait pour titre «Sur les ailes de la joie». Les œuvres de Maria Baliassova sont faites avec de l'huile, de la tempera, se sont aussi des linogravures. Et effectivement elles transmettent la joie. On y ressent une inspiration profonde de l'artiste, qui naît suite à ses voyages au fin fond de la Russie, de la France, ou encore lors des master class. Maria vient de Moscou. En France, elle crée ses œuvres et enseigne l'art aux enfants, à l'école «Radouga», au sein de l'Association culturelle russe de Strasbourg.

Tatiana CHEREPANOVA, Strasbourg

**АССОЦИАЦИЯ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ СТРАСБУРГА И АССОЦИАЦИЯ «ЖИЗНЬ И РОСТ» ПРИГЛАШАЮТ ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ В ТВОРЧЕСКИХ КОНКУРСАХ ВО ФРАНЦИИ И ВЫИГРАТЬ ПУТЁВКИ В «АРТЕК»**

**L'ASSOCIATION CULTURELLE RUSSE DE STRASBOURG ET L'ASSOCIATION «VIE ET CROISSANCE» PROPOSENT DE PARTICIPER AUX CONCOURS DE CRÉATIVITÉ EN FRANCE ET DE TENTER DE GAGNER LES BONS DE SÉJOUR À «ARTEK»**



«Артек» – самый большой международный детский центр в мире, расположенный в одном из красивейших мест планеты: на побережье Чёрного моря, в Крыму, недалеко от Ялты. К участию в конкурсах приглашаются дети от 11 до 17 лет, проживающие на территории Франции и других стран Евросоюза.

«Artek» est le plus grand centre international pour enfants au monde, situé dans l'un des plus beaux endroits de la planète, en Crimée, aux alentours de Yalta, au bord de la mer Noire. Les concours sont ouverts aux jeunes de 11 à 17 ans résidant en France et dans d'autres pays de l'Union européenne.

**КУЛИНАРНЫЙ КОНКУРС «ВКУСНЫЙ МИР»**

Для тех, кто любит готовить, это замечательная возможность рассказать и показать ваше кулинарное чудо всему миру. Отправьте фото- или видеосъёмку о своём блюде. Приложите подробный рецепт: ингредиенты и пошаговое приготовление. Участников конкурса ждут дипломы и сувениры. Финал конкурса состоится в Страсбурге 9 марта.

Для участия в конкурсе необходимо пройти регистрацию на сайте [www.artradouga.com](http://www.artradouga.com) и направить скан заявки установленного образца на электронный адрес [kovalevska@radouga.fr](mailto:kovalevska@radouga.fr)

**Справки: Ассоциация русской культуры Страсбурга 06 17 75 16 77 (Ирина Ковалевская)**

**CONCOURS CULINAIRE « UN MONDE DÉLICIEUX »**

Pour ceux qui aiment cuisiner c'est une belle occasion pour montrer vos talents culinaires. Envoyez une photo ou une vidéo de votre plat cuisiné. Ajoutez la recette détaillée : les ingrédients et la préparation pas à pas. Les participants se verront remettre des diplômes et des souvenirs. La finale aura lieu à Strasbourg le 9 mars prochain.

Pour participer au concours il faut s'enregistrer sur le site [www.artradouga.com](http://www.artradouga.com) et envoyer un formulaire de demande rempli à l'adresse : [kovalevska@radouga.fr](mailto:kovalevska@radouga.fr)

**Renseignements : L'Association culturelle russe de Strasbourg 06 17 75 16 77**

**ТЕАТРАЛЬНЫЙ КОНКУРС «ЛУКОМОРЬЕ»**

В конкурсе могут принять участие детские театральные студии и самодеятельные театры с постановками на русском языке по



произведениям русских авторов.

Для участия в конкурсе необходимо пройти регистрацию на сайте [www.artradouga.com](http://www.artradouga.com) и направить скан заявки установленного образца на электронный адрес [kavo@radouga.fr](mailto:kavo@radouga.fr)

К заявке необходимо приложить ссылку на видеоролик конкурсного спектакля. Финал конкурса состоится в Страсбурге 16–17 марта.

**Справки: Ассоциация русской культуры Страсбурга 06 67 00 79 68 (Екатерина Войцеховская)**

**CONCOURS THÉÂTRAL « LOUKOMORIÉ »**

Peuvent participer au concours des ateliers théâtraux pour enfants, ainsi que des théâtres amateurs, avec des spectacles en russe, d'après les œuvres des auteurs russes. Pour participer, l'enregistrement est nécessaire sur le site [www.artradouga.com](http://www.artradouga.com), il faut envoyer le scan de la demande à l'adresse [kavo@radouga.fr](mailto:kavo@radouga.fr). Il faut ajouter à la demande le lien sur la vidéo du spectacle participant au concours. La finale aura lieu à Strasbourg les 16-17 mars prochain.

**Renseignements : L'Association culturelle russe de Strasbourg 06 67 00 79 68**



**КОНКУРС ЧТЕЦОВ «ЖИВАЯ КЛАССИКА»**

«Живая классика» – это международный конкурс по чтению вслух отрывков из прозаических произведений российских и зарубежных писателей. Региональный этап конкурса во Франции пройдёт в русских школах дополнительного образования. Видеоролики выступлений победителей необходимо до конца февраля отправить в ассоциацию

«Жизнь и рост» по адресу [ncasuccini@yahoo.fr](mailto:ncasuccini@yahoo.fr). Продолжительность одного выступления – не более 5 минут.

Все участники награждаются дипломами и сувенирами. Финал национального отборочного этапа пройдёт в Париже в марте. Победители национального этапа принимают участие в международном финале, который пройдёт в мае в «Артеке».

**Справки: Оргкомитет национального отборочного этапа ncasuccini@yahoo.fr ; 06 09 78 48 86 (Наталья Казучини-Бончи) Svetlana.Seville@u-bordeaux-montaigne.fr (Светлана Севиль)**

**CONCOURS DE RÉCITANTS « CLASSIQUE VIVANT »**

C'est un concours international de déclamation des extraits des œuvres prosaïques des écrivains russes et étrangers. L'étape régionale du concours se tiendra en France dans les centres russes de l'enseignement extrascolaire en France, jusqu'à fin février. Les vidéos de la déclamation des vainqueurs sont à envoyer à l'adresse de l'association « Vie et croissance » : [ncasuccini@yahoo.fr](mailto:ncasuccini@yahoo.fr). La durée d'une déclamation ne doit pas dépasser cinq minutes.

Tous les participants seront primés de diplômes et de souvenirs. La finale de la sélection nationale se tiendra à Paris en mars prochain. Les lauréats de l'étape nationale participeront à la finale internationale qui se tiendra en mai au centre international pour les jeunes « Artek ».

**Renseignements : Comité de l'étape de sélection nationale ncasuccini@yahoo.fr ; 06 09 78 48 86 Svetlana.Seville@u-bordeaux-montaigne.fr**

**КОНКУРС ДЕТСКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ТВОРЧЕСТВА «ФАБРИКА СЛОВ»**

Организаторы: Комиссия по образованию и русскому языку Координационного совета российских соотечественников во Франции, Студия творческого развития «Сюрприз» (Париж), Ассоциация любителей русскоязычной детской литературы «Буковки» (Париж) **Приём работ: до 30 марта 2019 г.**

**КОНКУРС ФАБРИКА СЛОВ**



Конкурс проводится при поддержке посольства РФ во Франции. Конкурс открыт для учеников русских школ дополнительного образования, русских секций государственных и частных учебных заведений Франции, а также для всех русскоговорящих детей,

проживающих за рубежом и желающих попробовать свои силы в словесном творчестве на русском языке. Конкурсантам предлагается написать на русском языке рассказ или сказку со словами «Маша и кот». Конкурс проводится по номинациям «Рассказ» и «Сказка» для следующих возрастных групп: 7-9 лет, 10-13 лет и 14-17 лет. Форма подачи работ – рукописные тексты. Работы участников сканируются или фотографируются и высылаются в форматах PDF или JPG. Победители награждаются дипломами и призами, а также получают сборник сказок и рассказов, в который войдут тексты лауреатов. Работы принимаются по электронной почте [fabrikaslov2019@gmail.com](mailto:fabrikaslov2019@gmail.com) **Дополнительная информация: 06 61 15 39 70 fabrikaslov2019@gmail.com**

**Concours littéraires pour enfants « Fabrique de mots »**

Organisateurs : la commission de for-

*mation et de la langue russe du Conseil de coordination du Forum des Russes de France, le Centre éducatif et artistique « Surprise » (Paris), l'Association des amateurs de la littérature russophone pour enfants « Boukovki » (Paris) Réception des travaux : avant le 30 mars 2019*

Le concours est organisé avec le soutien de l'ambassade de Russie en France. Il est ouvert pour les élèves des centres russes, des sections russes des établissements publics et privés de France, ainsi que pour tous les enfants russophones résidant à l'étranger et souhaitant s'essayer dans la créativité verbale en russe. Les concurrents doivent écrire en russe un récit ou un conte comportant les mots « Macha et le chat ». Le concours est organisé dans les nominations « Récit » et « Conte » pour les tranches d'âge suivantes : 7-9 ans, 10-13 ans et 14-17 ans. Format des travaux : les textes sont manuscrits. Ils doivent être scannés

ou photographiés pour être envoyés en format PDF ou JPG. Les lauréats sont primés de diplômes et de prix, ils reçoivent aussi des recueils d'histoires qui contiendront notamment leurs propres textes. Les travaux sont à envoyer par courriel : [fabrikaslov2019@gmail.com](mailto:fabrikaslov2019@gmail.com) **Renseignements : 06 61 15 39 70 fabrikaslov2019@gmail.com**

**КОНКУРС-СМОТР ТВОРЧЕСКИХ РАБОТ ПЕДАГОГОВ**

Организатор: Комиссия по образованию и русскому языку Координационного Совета российских соотечественников во Франции **Приём работ: до 30 марта 2019 г.**



Конкурс проводится при поддержке

посольства РФ во Франции. Его цель: повышение престижа педагогической деятельности и популяризация русского языка во Франции. Участники конкурса: педагоги школ дополнительного образования, русских секций государственных и частных учебных заведений, языковых курсов для взрослых. Конкурс проводится по следующим номинациям: «Лучшая разработка занятия/цикла уроков, электронного пособия», «Лучший сценарий школьного праздника». Победители конкурса награждаются дипломами на очередном ежегодном Русском форуме в Париже. Работы принимаются по электронной почте [concoursrki2016@gmail.com](mailto:concoursrki2016@gmail.com)

**Concours d'ouvrages de professeurs**

Organisatrice : commission de formation et de la langue russe du Conseil de coordination du Forum des Russes de France **Réception des ouvrages : avant le 30 mars 2019**

Le concours est organisé avec le soutien de l'ambassade de Russie en France. Son but est d'améliorer l'image de l'enseignement et de promouvoir l'usage de la langue russe en France. Les participants : professeurs des centres russes d'enseignement extrascolaire, des sections russes des établissements publics et privés, des cours linguistiques pour adultes. Le concours propose les nominations suivantes : « Meilleure conception d'un cours ou d'un cycle de cours, d'un support électronique », « Meilleur scénario pour la fête de l'école ». Les lauréats du concours se verront remettre les diplômes lors du prochain forum annuel des Russes de France, à Paris. Les travaux sont à envoyer par courriel à l'adresse suivante : [concoursrki2016@gmail.com](mailto:concoursrki2016@gmail.com)